

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о международном автомобильном сообщении

Правительство Российской Федерации и Федеральный Совет Швейцарской Конфедерации, в дальнейшем именуемые Сторонами, стремясь развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между двумя государствами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

І. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Положения настоящего Соглашения применяются в отношении международных перевозок пассажиров и грузов автомобильным транспортом, осуществляемых между государствами Сторон и транзитом по их территориям, а также в третьи государства и из третьих государств автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используемые в нем определения означают следующее:

1) «компетентные органы»:

с Российской Стороны – Министерство транспорта Российской Федерации, в отношении контроля соблюдения правил дорожного движения, предусмотренного статьей 11 настоящего Соглашения, – Министерство внутренних дел Российской Федерации;

со Швейцарской Стороны – Федеральный Департамент Окружающей среды, транспорта, энергетики и коммуникации Федерального Ведомства транспорта, в отношении пункта 1 статьи 8 настоящего Соглашения – Федеральное ведомство автомобильных дорог.

В случае замены одного из компетентных органов, Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам;

2) «перевозчик» – любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированные в Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации и допущенные в соответствии с законодательством Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

3) «автотранспортное средство»:

при перевозке грузов – грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров – автобус, предназначенный для перевозки пассажиров и имеющий более 9 мест для сидения, включая место водителя, а также (в случае необходимости) с прицепом для перевозки багажа.

Автотранспортное средство должно находиться в собственности перевозчика или в его распоряжении на основании договора аренды или лизинга;

4) «регулярная перевозка пассажиров» – перевозка пассажиров автобусом, совершаемая с определенной частотой/регулярностью на основании заранее согласованных между компетентными органами государств Сторон маршрута следования, расписания движения, тарифов и пунктов остановок, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров;

5) «нерегулярная перевозка пассажиров» – перевозка пассажиров автобусом, не подпадающая под понятие «регулярная перевозка пассажиров»;

6) «санитарный контроль» – санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль;

7) «разрешение» – документ, предоставляющий право на проезд автотранспортного средства, зарегистрированного на территории государства одной Стороны, по территории государства другой Стороны;

8) «специальное разрешение»:

разовое дополнительное разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Стороны автотранспортного средства в случаях, предусмотренных статьей 8 настоящего Соглашения, по территории государства другой Стороны;

разовое разрешение на осуществление перевозки грузов перевозчику государства одной Стороны с территории государства другой

Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства этой другой Стороны.

II. ПЕРЕВОЗКИ ПАССАЖИРОВ

Статья 3

1. Компетентные органы государств Сторон согласовывают на основе взаимности выполнение регулярных перевозок пассажиров на том участке маршрута, который проходит по территориям их государств.

2. В отношении маршрута, проходящего по территории Швейцарской Конфедерации, регулярные перевозки пассажиров выполняются перевозчиками государств Сторон на основании разрешения, выдаваемого компетентным органом Швейцарской Конфедерации.

В отношении маршрута, проходящего по территории Российской Федерации, регулярные перевозки пассажиров выполняются перевозчиками государств Сторон на основании письменного согласования компетентного органа Российской Федерации.

3. Запросы об организации и выполнении регулярных перевозок пассажиров передаются друг другу компетентными органами государств Сторон и должны содержать данные относительно наименования перевозчика, маршрута следования, расписания движения, тарифов и пунктов остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон для проезда по участкам, расположенным на территории их государств.

2. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров выдается разрешение, дающее право осуществить одну поездку туда и обратно, если другое количество поездок не указано в самом разрешении.

3. Разрешение, выдаваемое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не требуется в случае замены автобуса, который потерпел аварию или поломку, другим автобусом.

Статья 5

1. Разрешения не требуются для нерегулярных перевозок пассажиров автобусом, если одна и та же группа пассажиров перевозится тем же автобусом в следующих случаях:

1) при перевозке, производимой без промежуточных посадок и высадок пассажиров, во время которой место отправления и прибытия находятся на территории государства Стороны, в которой зарегистрирован автобус;

2) во время поездки, совершаемой по территории государства Стороны, в которой зарегистрирован автобус, заканчивающейся на территории государства другой Стороны, при условии, что автобус покидает порожним эту территорию;

3) автобус въезжает на территорию государства другой Стороны порожним, для посадки группы пассажиров, ранее привезенных туда перевозчиком государства этой другой Стороны.

2. В случае осуществления нерегулярной перевозки, предусмотренной пунктом 1 настоящей статьи, водитель должен иметь при себе документ, содержащий список пассажиров, форма которого согласовывается Смешанной комиссией, созданной в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения.

III. ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ

Статья 6

1. Перевозки грузов между государствами Сторон или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 7 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон.

На каждую перевозку грузов выдается разовое разрешение, дающее право на осуществление одного рейса туда и обратно, если иное не предусмотрено в самом разрешении. Разрешение требуется

и для проезда порожнего автотранспортного средства, въезжающего на территорию государства другой Стороны.

2. Перевозчик государства одной из Сторон может осуществлять перевозку грузов с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны при условии наличия специального разрешения, предусмотренного абзацем 2 пункта 8 статьи 2 настоящего Соглашения и выдаваемого компетентными органами государства другой Стороны.

3. Компетентные органы государств Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа. Разрешения, выданные в течение календарного года, действительны до 31 января следующего года.

4. Компетентные органы государств Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 7

1. Разрешение, указанное в статье 6 настоящего Соглашения, не требуется на выполнение перевозок:

1) грузов автотранспортными средствами, разрешенная максимальная масса которых, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны;

2) медикаментов, медицинских инструментов и оборудования, а также других грузов, необходимых при стихийных бедствиях и при перевозке гуманитарной помощи;

3) животных, транспортных средств, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

4) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

5) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;

6) тел и праха умерших;

7) почтовых отправок, которые осуществляются в рамках режима работы службы общественного назначения;

8) имущества при переселении;

9) неисправных или поврежденных автотранспортных средств.

2. Разрешение, указанное в статье 6 настоящего Соглашения, также не требуется для проезда автомобилей технической помощи, предназначенных для ремонта или буксировки неисправных или поврежденных автотранспортных средств.

3. Исключения, предусмотренные в подпунктах 3, 4 и 5 пункта 1 настоящей статьи, применяются только в том случае, если груз подлежит возврату на территорию государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, или вывозу на территорию третьего государства.

Статья 8

1. Если габариты или весовые параметры автотранспортного средства (с грузом или без груза) перевозчика государства одной Стороны превышают нормы, установленные законодательством государства другой Стороны, то перевозчик должен предварительно получить специальное разрешение компетентного органа государства другой Стороны на основе условий, предусмотренных законодательством государства этой Стороны.

2. Перевозки опасных грузов по территориям государств Сторон осуществляются в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 г., а также законодательством государств Сторон, регулирующим такие перевозки.

3. Для перевозок, указанных в пункте 1 настоящей статьи, компетентные органы государств Сторон могут указывать обязательный маршрут движения автотранспортного средства.

IV. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 9

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территориях государств Сторон и осуществляющие международные перевозки на основании настоящего Соглашения, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

2. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили, автомобильные тягачи и автобусы имеют регистрационный и отличительный знаки государств Сторон.

Статья 10

Перевозчику государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

Статья 11

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение (при условии, что оно сопровождается соответствующим национальным водительским удостоверением) и регистрационные документы на автотранспортное средство, соответствующие требованиям Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 г.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных органов государств Сторон, уполномоченных осуществлять контроль на автомобильном транспорте.

Статья 12

1. Перевозчики государств Сторон, осуществляющие перевозки пассажиров или грузов на основании настоящего Соглашения, освобождаются на взаимной основе от уплаты налогов, сборов и платежей, связанных с владением и использованием автотранспортных средств.

2. В соответствии с законодательством государств Сторон плата за пользование дорожной инфраструктурой, в том числе автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями, находящимися на территории государств Сторон, может взиматься на недискриминационной основе с перевозчиков государств Сторон.

Статья 13

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от обложения таможенными пошлинами и налогами ввозимые перевозчиком государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны:

1) горючее, находящееся в предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя автотранспортного средства, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных или охлаждающих установок данного автотранспортного средства;

2) смазочные материалы в количестве, необходимом для эксплуатации автотранспортного средства во время перевозки;

3) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта неисправного или поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Инструменты и неиспользованные запасные части, указанные в подпункте 3 пункта 1 настоящей статьи, подлежат обратному вывозу. Замененные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под таможенную процедуру уничтожения или иную таможенную процедуру в порядке, установленном таможенным законодательством государства Стороны, на территории которого был произведен ремонт.

Статья 14

1. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль должны осуществляться в соответствии с международными соглашениями, участниками которых являются Российская Федерация и Швейцарская Конфедерация. Вопросы, не урегулированные такими соглашениями, регулируются законодательством государства, на территории которого осуществляется указанный контроль.

2. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской

помощи, при регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных, опасных и скоропортящихся грузов осуществляется в первоочередном порядке.

Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии заблаговременного обязательного страхования гражданской ответственности.

Статья 16

1. Перевозчики и водители автотранспортных средств, зарегистрированных на территории государств Сторон, обязаны соблюдать правила дорожного движения и законодательство государства, на территории которого находится автотранспортное средство.

2. В случае нарушения перевозчиком положений настоящего Соглашения компетентные органы государства одной Стороны, на территории которого зарегистрировано автотранспортное средство, могут, по просьбе компетентных органов государства другой Стороны, на территории которой произошло нарушение, применить одну из следующих мер:

1) сделать перевозчику предупреждение в письменном виде о том, что в случае повторения нарушения ранее выданное ему разрешение будет временно или полностью отменено;

2) временно или полностью отменить ранее выданное перевозчику разрешение;

3) прекратить выдачу перевозчику новых разрешений на совершение перевозок на территории государства другой Стороны.

3. Компетентный орган государства другой Стороны должен быть извещен о принятых мерах.

4. Положения настоящей статьи не исключают применения к перевозчику и водителям автотранспортного средства государства другой Стороны санкций, предусмотренных законодательством государства, на территории которого совершено нарушение.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

1. Стороны разрешают спорные вопросы, которые могут возникнуть между ними в связи с толкованием и выполнением настоящего Соглашения, путем переговоров или по дипломатическим каналам.

2. Компетентные органы государств Сторон создают Смешанную комиссию, которая рассматривает вопросы, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения.

3. Смешанная комиссия собирается по предложению компетентного органа государства любой из Сторон поочередно на территории государства каждой из Сторон.

Статья 18

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

Статья 19

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, регулируются законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 20

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация или Швейцарская Конфедерация.

Статья 21

В соответствии с пожеланиями Правительства Княжества Лихтенштейн настоящее Соглашение распространяется также на Княжество Лихтенштейн, пока последнее связано со Швейцарской Конфедерацией договором о таможенном союзе.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

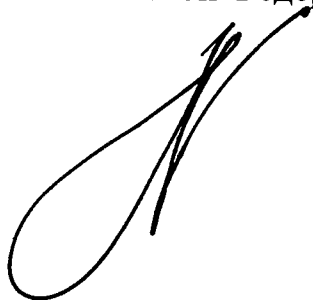
2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

3. Настоящее Соглашение действует до истечения 6 месяцев со дня получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

4. С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Швейцарской Конфедерацией прекращает действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Швейцарским Федеральным Советом о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Берне 14 апреля 1989 г.

Совершено в г. *Москва* « *20* » *Октября* 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Федеральный Совет
Швейцарской Конфедерации

